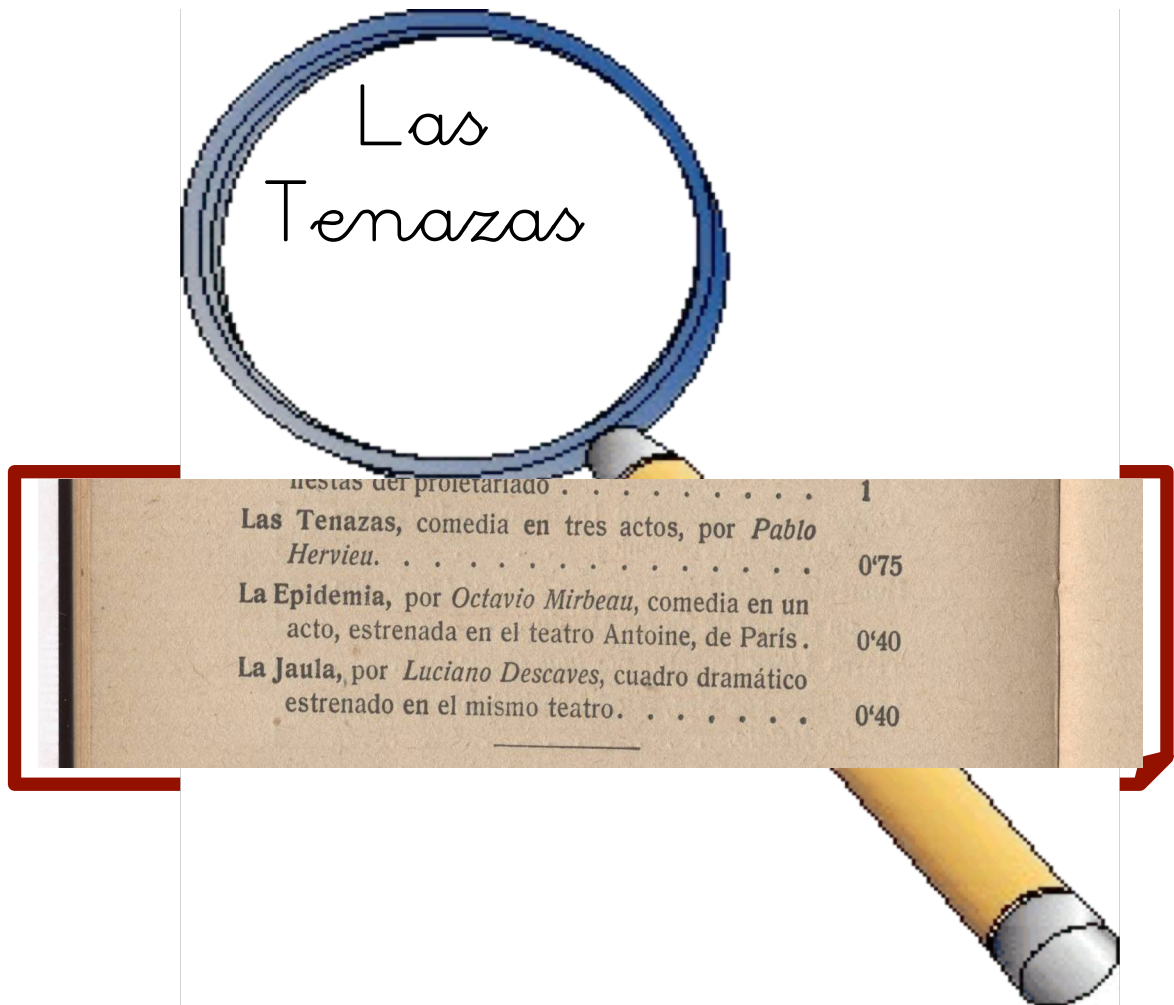


81.- HERVIEU, Pablo: *Las Tenazas*. Barcelona, Casa Editorial Publicaciones de La Escuela Moderna, s/f., ¿? pp.



Publicada en francés (1895), la primera alusión editorial a esta obra la hallamos en un libro de Alfred Naquet editado por la Escuela Moderna en el año 1909:

El caso expuesto por M. Hervieu en *Les Tenailles* (...) es de los más frecuentes. Un marido que, queriendo conservar la fortuna de su mujer la oprime, la martiriza en la intimidad, pero que ante los extraños la rodea de tan completo respeto, le prodiga tales muestras de cariño, que jamás la víctima puede proporcionar la prueba de un hecho que motive el divorcio, no es simplemente un personaje de novela ó de teatro.<sup>1</sup>

Este título lo encontramos formando parte de la oferta editorial en el año 1916<sup>2</sup>. A falta del publicado por la Escuela Moderna, el ejemplar que nos disponemos a comentar pertenece a “Ediciones económicas Avenir” -editorial que puso en circulación otros dos dramas editados por la Escuela Moderna: *La Jaula*, de J. Descaves (también traducida del francés por Angel Saver), y *La Epidemia*, de O. Mirbeau.

<sup>1</sup> NAQUET, Alfred: *Hacia la Unión Libre*. Barcelona, Publicaciones de La Escuela Moderna, s/f, p. 257.

<sup>2</sup> MALATO, Carlos: *Correspondencia escolar. Primer manuscrito*. Barcelona, Casa editorial Publicaciones de la Escuela Moderna, 1916, 3ª ed., catálogo editorial anexo.

La propaganda editorial la anunciaba como una comedia en tres actos<sup>3</sup>, tratándose, mas bien, de una tragedia. El primer acto está constituido por ocho escenas, el segundo por diez y el tercero contiene ocho. Primero y segundo actos comparten el mismo espacio y tiempo (casa suntuosa en la ciudad), el tercero se desarrolla durante la madurez de los personajes y en un entorno alejado del anterior (un castillo rural). El texto tiene una extensión de 65 páginas.

Siete son los personajes que desenvuelven la trama: el matrimonio constituido por Roberto, su mujer Irene y el hijo de ésta Renato Fergán; la hermana de Irene llamada Paulina y su marido Fernando Valanton, un criado y Miguel Davernier, amigo de la infancia de ambas mujeres y unido sentimentalmente a Irene Fergán.

Hervieu describe un matrimonio tradicional, producto de la convención social y cuya finalidad principal es la salvaguarda de los intereses económicos y sociales de la familia (matrimonio Fergán). Dota a marido y mujer de personalidades contrapuestas. El primero queda caracterizado por los valores de la autoridad, la propiedad, la legalidad y la defensa de la moralidad tradicional. En la esposa se dan cita la insatisfacción, la emotividad y el amor por un tercero -Miguel Davernier- al que se ve obligada a renunciar.

La tensión late a lo largo de la obra, alcanzando su máxima intensidad en la última escena del tercer acto en la que, a propósito de un forcejeo sobre la educación de Renato -con su madre, como desea Irene (la esposa y madre), o en un internado, como ha decidido Roberto, (el marido)- Irene hace saber a su marido la verdadera paternidad del niño y obliga al esposo, ya en la edad madura, a continuar manteniendo las apariencias, tal y como ella padeció a lo largo de sus años jóvenes:

ROBERTO: (...) ¿Qué existencia quiere usted hacerme llevar?

IRENE: La misma que hasta el presente me ha hecho usted sufrir. Sujetos estamos a la misma cadena y remachado tenemos el grillete de nuestra fatalidad. (...).

ROBERTO: No hay justicia. (...)

IRENE: No. Somos dos desdichados. Y ante la desdicha no hay más que iguales.<sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> Ibidem.

<sup>4</sup> HERVIEU, Pablo: *Las Tenazas*. Barcelona, Tipografía de José Ortega, 1904, p. 65.